

全国高等教育自学考试指定教材

*A Comprehensive
Course
in English*

综合英语 1

全国高等教育自学考试指导委员会办公室组编

主编 徐克容
编者 钟美荪 林克美 陈亚平
陈辉 韩宝成 李淑红
审校 刘润清

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

全国高等教育自学考试指定教材

综合英语

A Comprehensive Course
in English

1

全国高等教育自学考试指导委员会办公室组编

主编 徐克容

编者 钟美荪 林克美 陈亚平

陈 辉 韩宝成 李淑红

审校 刘润清

外语教学与研究出版社

Foreign Language Teaching and Research Press

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

综合英语 1/徐克容主编. - 北京:外语教学与研究出版社, 1999. 4

全国高等教育自学考试指定教材

ISBN 7-5600-1644-8

I. 综… II. 徐… III. 英语-高等教育-自学考试-教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 20220 号

版权所有 翻印必究

综合英语 1

主编: 徐克容

* * *

责任编辑: 程书明

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100081)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 15.75

字 数: 344 千字

版 次: 1999 年 4 月第 1 版 1999 年 4 月第 1 次印刷

印 数: 1—31000 册

书 号: ISBN 7-5600-1644-8/G·691

定 价: 21.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

出版前言

编写高等教育自学考试教材是高等教育自学考试工作的一项基本建设。经教育部同意,我们拟有计划、有步骤地组织编写一批高等教育自学考试教材,以满足社会和适应考试的需要。《综合英语》第1册、第2册是为高等教育自学考试英语专业组编写的一套教材中的一种。这本教材是根据专业考试计划,从造就和选拔人才的需要出发,按照全国高等教育自学考试指导委员会颁布的《高等教育自学考试英语专业考试计划》(试行)和《综合英语(一)自学考试大纲》的要求,结合自学考试的特点,组织高等院校一些专家学者集体编写而成的。

《综合英语》第1册、第2册是高等教育自学考试英语专业基础(专科)阶段的考试教材,供个人自学、社会助学和国家考试使用。现经组织专家审定同意予以出版发行。我们相信随着高等教育自学考试教材的陆续出版,必将对我国高等教育事业的发展,保证自学考试的质量起到积极的促进作用。

编写高等教育自学考试教材是一种新的尝试,希望得到社会各方面的关怀和支持,使它在使用中不断提高和日臻完善。

全国高等教育自学考试指导委员会

1999年4月

编写说明

指导思想：《综合英语》第1册、第2两册是根据全国高等教育自学考试指导委员会《高等教育自学考试英语专业考试计划》(试行)对于“综合英语(一)”课程所规定的任务而编写。《计划》指出：“本课程是英语专业专科阶段的一门传授系统的基础语言知识和训练基本语言技能的综合课程。它的具体任务是传授语音、语法、词汇、篇章结构、语言功能等知识，培养听、说、读、写、译的语言技能，使应考者具有初步运用英语进行交际的能力和必要的文化背景知识。综合英语课的重点应放在口笔头活用能力的训练上，与单项技能课相辅相成。”“综合英语(一)”重点是传授有关语音、语调和语法基本知识，培养正确使用最常用的单词、词组、和句型的能力，注重听说，但不忽视读写。

编写原则：本书是按照我国多年行之有效的、以课文为中心的教学方法编写而成，通过学习课文，传授基础语言知识，围绕课文开展各项活动，遵照循序渐进的原则设计各种练习，以达到训练基本语言技能的目的。每册有16课。

框架结构：每课由四大部分组成：课文、词汇练习、语音和语法，以课文为骨干。

1. **课文：**全部选自英、美等英语国家书刊。选材原则：1) 强调思想性，有利于对学生进行素质教育，32篇课文思想内容积极、健康；2) 强调语言的规范性和实用性，全部根据教学需要经过删减；3) 强调多样性和趣味性；4) 第1册的长度控制在600到800词之间，第2册在800到1000词之间(个别课文稍有出入)。

围绕课文有下列几个项目：

- 1) 课文内容提示：目的在于使学生在学课文时避免只抠语言，而忽视课文的思想内容，引导学生逐步明确语言和内容不可分割，语言是表达思想的工具。
 - 2) 课文：为了今后利用声像和音像设备的方便，对课文的段落进行了编号。
 - 3) 单词表、专有名词、常用短语及动词句型：前两个表旨在帮助学生扫除生词方面的障碍，后两个表指出学生学习词汇方面的重点。
 - 4) 课文注释：除说明课文来源或作者介绍之外，主要包括：有关的文化背景，写作特点，篇章结构，难句的译文，难点的分析，词组句型的使用等。针对自学的特点，注释十分详细，有时附有例句。
 - 5) 课文问题：为每篇课文设计了 12 个问题（个别课稍有出入），目的是帮助学生掌握课文内容，其中最后一个问题一般要求学生用两三句话谈自己的看法。
 - 6) 口头练习：第 1 册仅仅回答上述问题，第 2 册除此之外，还提出了进行口头作文的题目，并附有提纲。
 - 7) 笔头作业：第 1 册为中译英，其目的不是训练翻译技巧，而是帮助学生抓住课文大意，并能活用本课所学的一些词和词组。本项目所提供的汉语短文基本上是对课文内容的高度概括，仅有 100 字左右的总结。第 2 册属于小型作文，基本上是课文部分情节的复述，并附有提纲。
2. 词汇练习：每课配有四个练习：
- 1) 构词法：介绍一至两个前缀或后缀，并配有练习。
 - 2) 句子翻译（中译英）：目的是让学生生活用本课的词汇及动词词组，并逐步学习如何写出语法结构正确的句子。
 - 3) 填空（句子）：填写介词与副词、同义词或容易混淆的词。
 - 4) 完形填空：一般在有 150 词左右的短文中，将列出的 10 个词

填入空处。

3. **语音**：分为说明及练习两部分，全部配有录音带。

第1册：重点整理英语的音素、读音规则、简单的升降调。练习形式为朗读单词、短语及句子。

第2册：复合句的语调以及节奏。练习的形式为朗读短语、句子、课文片段、对话以及短诗等。

4. **语法**：分为说明及练习两部分，涉及的项目包括词类、时态及语态、形容词及副词的比较级、复合句等。有些较复杂项目的内容将在《综合英语》第3、第4两册进一步处理。

1) 说明部分：简明扼要，不深究理论，力求实用，以大量的例句显示语法项目的形式及用法。

2) 根据不同项目的实际需要，编有2至4个练习，形式有：选择填空、填空、形式转换及句子翻译等。

此外，本书还利用每课之后剩余的版面，提供一些英语国家家喻户晓的谚语、广为引用的名言以及幽默小对话。通过这些只言片语我们可以对英语国家的文化，特别是他们的价值观有所了解，同时由于它们的语言简练、内涵丰富、用词奥妙，在学习英语语言方面，是对教科书的极好补充。

附录：

第1册

一、本册总词汇表

二、本册短语表

三、基础词汇表：国家教委（现教育部）1993年颁布的《全日制高级中学英语教学大纲》（初审稿）所包含的2000词的词汇表。此表内的单词不列入本书生词表。

第2册

一、本册总词汇表

二、本册短语表

三、《综合英语(一)自学考试大纲》

使用说明

几点声明：

- 一、《综合英语》第1册、第2册是为自学高考者所编，其目的是使学生打好英语语言各方面的基本功，最终使学生达到英语专业大学专科水平。换言之，本书是为通过自学接受大学教育的读者而编写。我们不仅重视英语语言基本功的培养，同时注意学生文化素质的提高。从这点来说，本书不追求诸如“饭店英语”、“旅游英语”、“电传英语”、“合同英语”等所具有的“实用性”，但在打好英语基本功的基础上，经过一定的训练，掌握上述各种实用性很强的英语并不困难。
- 二、本书的起点是高中毕业。尚未达到高中毕业水平的学习者，请先通过各种方式学习，达到高中毕业的英语水平，再开始使用本书，方能达到预期的效果。
- 三、打好英语各种技能的基本功，必须刻苦努力，勤学苦练，无捷径可走，无速成可行。只有踏踏实实地学好每一课，认认真真按照本课程的要求，做好每一项练习，一步一个脚印地去学，才能达到目的。

对自学者的建议：

- 一、根据自己的现有水平以及可用来学习的时间，制定一个自学计划，计划要定得留有余地，宁可细水长流，坚持不断，切忌虎头蛇尾或时松时紧，以免前功尽弃。
- 二、培养自学能力，养成良好的自学习惯。善于思考、借助工具书独立解决问题的能力对于自学者尤为重要。为了自学者（特别是边远地区的自学者）的方便，本书为每篇课文提供了详细的词汇表及课文注释，但希望大家在学习课文过程中，尽量自己

认真钻研每个句子的结构及意思,然后再读注释,检查自己的理解是否正确。这样做,开始是会很困难,但是当你养成了认真思考的习惯,你在自学的道路上就会进入一个崭新的世界。

三、注意学习方法,掌握规律,既要反复训练,又要避免死记硬背。如记单词,虽说英语有一部分单词的拼写不规则,但大部分单词还是符合读音规则的。因此要记单词必须首先发音正确,联系其意思,同时联系其派生出的词一起记忆。

1. 努力掌握正确的发音:正确的发音不仅帮你记住单词的拼写,更重要的是,在你与他人用英语交流时,使人家能听懂你的话。学习生词时同时听录音带,反复跟着录音一起朗读生词,不能只是默读。要让自己听见自己的读音,并与录音比较。要使自己说出一口漂亮的英语,还要注意英语的语调及节奏,同时反复模仿录音。

2. 学好词汇:单词相当于盖房子用的砖,没有一定数量的词汇,无法实现语言的交际功能。吸收词汇既要重视“量”,也要重视“质”,即掌握词的确切含义,切忌望文生义,同时还要掌握一定数量的活用词。对不同类别的词要区别对待。现将英语主要词类的学习要点简介如下:

1) 动词:这是组词成句的主干,是一个有形式变化的词类,是特别讲究搭配的词类,因此是我们词汇学习的重点。学一个动词,先要看它是否是不规则动词,如果是,则要记住其形式的变化。接着就要看它是否是及物动词,不及物动词后面不可跟宾语。但是最难以掌握的是大量的短语动词,如《牛津短语动词词典》(*Oxford Dictionary of Phrasal Verbs*)所列由 go 这个最常见的动词组成的短语动词就多达 159 个之多。另外有的动词必须由表示人的名词或代词作主语,有些则由“物”作主语,有的对主语没有限制。另外在过了入门阶段之后,还应该注意同义词之间的区别。如 look 表示“看”,是最常见

的动词之一,与其意思相近的还有 stare 表示“瞪大眼睛、惊讶地看”, gaze 表示“长时间地看”, glare 表示“生气地看”,等等。

- 2) 名词:这类词的难点在于它们可以和哪些动词进行搭配,切不可从汉语的概念将英语的名词与动词强行搭配在一起。如汉语中,我们可以说“开门”、“开灯”,但在英语中 open 只可与 door 搭配成 open the door,而决不能说 open the light。汉语中说“学习知识”,而英语中与 knowledge 搭配的动词是 acquire,而不可与 learn 搭配。这种搭配并不复杂,但要留意,不断积累。学习名词还要注意名词与介词的搭配,如我们说 interest in, road to, respect for 等。
- 3) 介词:介词本身无固定的词义,往往用来表示词与词的关系,如 of 可以表示所属的关系 (the students of Class Five),同位关系 (the city of New York),修饰关系 (a matter of importance),比喻关系 (a rain of stones) 等。同时我们也要注意介词与其他词类,尤其是名词、动词和形容词之间的搭配关系,如 interested in, careful about/with, gland about/of 等。我们在每一课里都配有一个使用介词的练习,以帮助学生逐渐体会介词的用法。
- 4) 连接词:正确使用连接词,尤其是连接从句与主句之间的连接词,使我们写出来的句子更紧凑,逻辑性更强。
- 5) 习语:这是英语中最生动的表达方式,如 bread and butter 除表示西方人的“黄油面包”之外,也是一常用习语,表示“基本必需品”及“谋生之路”。to eat one's words 表示“(承认错误)收回以前说的话,认错并(为说错话)道歉”,不指“失言”。学习习语不能望文生义,一定要查阅词典,掌握其真正的意思。

3. 关于语法:由于汉语与英语差别很大,学习一些语法是必要

的,但必须明确我们的语法知识应为实践服务,也就是说,我们要把自己的语法知识用来指导我们的听、说、写、读和译等活动。要掌握各种时态,各种句子的基本形式,着重规则的使用,不必死抠各种语法术语。

四、外语学习贵在实践,即使自学也要大声朗读,要高声回答课文的问题,要口头完成口头练习,做到自问自答,这样做虽然有些不自然,但却有必要。同时也要坚持做各种练习,做完之后再对答案,找出自己的错误。

五、处理好学习与应试的关系。诚然,每位自学某个专业的人,都是为了通过考试,取得学位。但是为了获得学位,必须刻苦学习。不认真学好本课程,仅仅参加个应试学习班,就想通过考试是不可能的,希望每位自学者,从一开始就明白这个道理,以免走许多弯路,浪费时间。

对助学单位的建议:

- 一、需要的时间:使用《综合英语》第1册、第2册需一学年的时间,每学期教学时间为20~21周,160~170学时,全学年40~42周(320~340学时)。每周一课,每4课举行一次测验,期末一次期终考试。我们将提供一套与本课考试题型一致的习题集。
- 二、每周安排:8学时,其中课文讲解、围绕课文的口头练习4学时,词汇练习1.5学时,语音1学时,语法1.5学时。如有可能每周末安排一次小测验。
- 三、指导学生掌握正确的学习方法。对自学者的上述建议,完全适用于在助学单位系统学习的学生。助学单位应逐步指导学生掌握学习英语的正确方法,首先抓好预习,逐步培养学生独立学习的能力。
- 四、助学的教师要坚持让学生做口笔头的练习;要批改学生的笔头作业。

关于拼法及单词注音的说明：

- 一、如课文为美国作品，课文采用美式拼法，如为英国作品，则采用英式拼法。课本其他部分一律使用英式拼法。单词表列出两种拼写方式。
- 二、单词的注音采用最新国际音标，以 1995 年出版的 *Oxford Advanced Learner's Dictionary* (第 5 版) 和 *Longman Dictionary of Contemporary English* (第 3 版) 为依据。为了方便本书使用者，编者收入了最新国际音标与以往普遍使用的国际音标的对照表。

致 谢

在本书历时两年的编写过程中,始终得到教育部全国高等教育自学考试指导委员会的关怀。英语专业指导委员会秘书长刘润清教授参加了本书的具体策划,并仔细审校了全部书稿,提出了许多建设性的意见和建议,为本书的编写做出了不可磨灭的贡献。在此我们谨向全国考委及刘润清教授表示诚挚的感谢。

外语教学与研究出版社为编写组提供了大力支持,我们也在
此向外研社表示感谢。

英国朋友 Pat Adler 女士审阅了本书所有的英语部分,北京外国语大学英语系张中载教授审阅了本书第 2 册部分课文注释,我们对他们一并表示衷心的感谢。

参加本书编写的北外英语系诸位同人,在完成各自繁重的教学任务之外,一年多来投入了大量的时间和精力,出色完成了各自的
任务,本书是这个集体齐心合作的结晶。

由于编者水平有限,不足之处望各界人士指正。

徐克容

1999 年 1 月于北京外国语大学

音 标 表

本书采用最新国际注音音标,现将音标列表如下:

辅音		元音	
音标	例词	音标	例词
p	cap	i:	see
b	bad	ɪ	sit
t	part	e	bed
d	day	æ	map
k	cat	ɑ:	far
g	get	ɒ	got
tʃ	chair	ɔ:	saw
dʒ	July	ʊ	put
f	fool	u:	too
v	vase	ʌ	cup
θ	think	ɜ:	bird
ð	this	ə	about
s	set	eɪ	name
z	zoo	əʊ	go
ʃ	fish	aɪ	five
ʒ	vision	aʊ	now
h	has	ɔɪ	toy
m	me	ɪə	near
n	no	eə	pair
ŋ	king	ʊə	poor
l	leg		
r	red		
j	yes		
w	we		

注：1. 本书采用的国际音标与现行国际音标对照如下：

/ɒ/ 相当旧音标中的 /ɔ/	/ʊ/ 相当旧音标中的 /u/
/ɜ:/ 相当旧音标中的 /ə:/	/əʊ/ 相当旧音标中的 /əu/
/eɪ/ 相当旧音标中的 /ei/	/aɪ/ 相当旧音标中的 /ai/
/aʊ/ 相当旧音标中的 /au/	/ɔɪ/ 相当旧音标中的 /oi/
/ɪə/ 相当旧音标中的 /iə/	/eə/ 相当旧音标中的 /eə/
/ʊə/ 相当旧音标中的 /uə/	

2. 短线用于截同示异,代表前面所注发音相同的部分。如：

instrument /¹ɪnstrʊmənt, -trə-/

Table of Contents

Lesson One	1
Text The Time Message	
Lesson Two	22
Text Hans Christian Andersen's Own Fairy Tale (I)	
Lesson Three	44
Text Hans Christian Andersen's Own Fairy Tale (II)	
Lesson Four	70
Text This Life	
Lesson Five	93
Text Night Watch	
Lesson Six	120
Text How Dictionaries Are Made	
Lesson Seven	149
Text Love of Life	
Lesson Eight	176
Text A Fiddle and the Law	
Lesson Nine	202
Text Happiness	
Lesson Ten	227
Text The Joker (I)	
Lesson Eleven	255
Text The Joker (II)	
Lesson Twelve	281